



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

# Patrimoine mondial

# 37 COM

**WHC-13/37.COM/INF.14**

**Paris, 3 mai 2013**

**Original : anglais / français**

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION,  
LA SCIENCE ET LA CULTURE**

**CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION DU  
PATRIMOINE CULTUREL ET NATUREL MONDIAL**

**COMITÉ DU PATRIMOINE MONDIAL**

**Trente-septième session**

**Phnom Penh, Cambodge**

**16 - 27 juin 2013**

**Point 14 de l'Ordre du jour provisoire : Assistance internationale**

## **RESUME**

Ce document fait le point en 1<sup>e</sup> partie sur le budget de l'assistance internationale pour l'exercice biennal 2012-2013 à la date du 30 avril 2013, et il présente en 2<sup>e</sup> partie les demandes d'assistance internationale approuvées au cours de l'exercice biennal 2012-2013 à la date du 30 avril 2013.

**I. BUDGET DE L'ASSISTANCE INTERNATIONALE POUR L'EXERCICE BIENNAL 2012-2013 - ETAT AU 30 AVRIL 2013**

	<b>Budget total 2012-2013</b>	<b>Montant total approuvé en 2012-2013</b>			<b>Disponible pour approbation en 2013</b>
<b>ASSISTANCE PRÉPARATOIRE ET ASSISTANCE DE CONSERVATION &amp; GESTION</b>		<b>Assistance préparatoire</b>	<b>Assistance de conservation &amp; gestion</b>	<b>Total</b>	
<b>Patrimoine culturel</b> (65% par décision du Comité)	<b>260 000</b>	<b>131 130</b> (6 demandes)	<b>78 069</b> (3 demandes)	<b>209 199</b> (9 demandes)	<b>29 999</b>
<b>Patrimoine naturel</b> (35% par décision du Comité)	<b>140 000</b>	<b>29 990</b> (1 demande)	<b>88 506</b> (3.5 demandes)	<b>118 496</b> (4.5 demandes)	<b>702</b>
<b>Patrimoine mixte</b> (50% : culture, 50% : nature)		<b>41 604</b> (2 demandes)	<b>0</b>	<b>41 604</b> (2 demandes)	
<b>Sous-total</b>	<b>400 000</b>	<b>202 724</b>	<b>166 575</b>	<b>369 299</b>	<b>30 701</b>
<b>ASSISTANCE D'URGENCE</b>	<b>400 000</b>	<b>291 722</b>			<b>108 278</b>
<b>Patrimoine culturel</b>	<i>Pas d'affectation</i>	<b>142 922</b> (2 demandes)			
<b>Patrimoine naturel</b>		<b>148 800</b> (2 demandes)			
<b>Patrimoine mixte</b>		<b>0</b>			

Note: tous les chiffres sont en dollars E.U.

1. Le budget de l'assistance internationale a été réduit de 200 000 dollars E.U., et s'élève maintenant à 400 000 dollars E.U. pour 2012-2013, suite aux difficultés financières auxquelles le Fonds du patrimoine mondial est confronté (voir la Décision **36 COM 15**).
2. En septembre 2008, l'Italie a mis à disposition un montant de 250 000 EUR (équivalent à 357 348 dollars E.U. hors frais de soutien) pour des demandes d'assistance internationale, afin de permettre leur approbation au cas où le budget de l'assistance internationale serait insuffisant. En 2010-2013, 268 979 dollars E.U. ont été approuvés sur cette source de financement (6,5 demandes d'assistance préparatoire, 5,5 demandes d'assistance de conservation & gestion et 2 demandes d'assistance d'urgence), ce qui laisse 88 369 dollars E.U. disponibles pour d'autres demandes.

3. L'Inde a également mis à disposition un montant de 90 864 dollars E.U. (hors frais de soutien) en septembre/novembre 2011, pour l'approbation de demandes d'assistance internationale. En 2013, 58 860 dollars E.U. ont été approuvés sur cette source de financement (2 demandes d'assistance préparatoire), ce qui laisse 32 004 dollars E.U. disponibles pour d'autres demandes.
4. Enfin, le Centre du patrimoine mondial a été en mesure d'assurer 45 454 dollars E.U. (hors frais de soutien) en 2013 pour l'approbation de demandes d'assistance internationale grâce aux fonds d'un projet extrabudgétaire avec le secteur privé.
5. Le deuxième panel du nouveau cycle mis en place par la Décision **36 COM 14** a eu lieu le 15 avril 2013. Le panel a estimé que 10 demandes étaient bonnes pour approbation, mais seulement 7 d'entre elles pourront être soumises au Président sur la base des priorités définies dans les *Orientations* (paragraphe 236 à 241). Les 3 autres demandes pourraient être soumises à nouveau pour le prochain cycle.
6. Si les 7 demandes sont approuvées, les soldes disponibles pour l'assistance internationale seront comme suit :
  - Budget de l'assistance internationale (hors assistance d'urgence) : 701 dollars E.U.
  - Fonds italiens affectés à l'assistance internationale : 10 547 dollars E.U.
  - Fonds indiens affectés à l'assistance internationale : 2 004 dollars E.U.
  - Fonds des partenariats affectés à l'assistance internationale : 473 dollars E.U.
7. Toute nouvelle information reçue après la finalisation de ce document sera transmise au Comité au moment de la discussion de ce point.

## II. DEMANDES D'ASSISTANCE INTERNATIONALE APPROUVÉES EN 2012-2013 (AU 30 AVRIL 2013)

### A. 19.5 DEMANDES D'ASSISTANCE INTERNATIONALE APPROUVÉES SUR LE BUDGET 2012-2013 DE L'ASSISTANCE INTERNATIONALE (au 30 avril 2013)

Région	État partie (en gras : Pays en voie de développement)	Titre	Nom des biens (en gras : sites en péril)	Montant approuvé (en dollars E.U.)	Date d'approbation	Critères appliqués (à partir des commentaires des Organisations consultatives)
<b>ASSISTANCE PRÉPARATOIRE (9 demandes)</b>				<b>202 724</b>		
<b>Culture (6 demandes)</b>				<b>131 130</b>		
AFR	<b>Mali</b>	Assistance préparatoire pour l'élaboration de la proposition d'inscription des Ruines d'Es-Souk sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO	Es-Souk ( <i>sur Liste indicative depuis 1999</i> )	15 000	27 février 2012	A.1, A.2, B.3, B.5, C.10, C.11, C.13, C.14, D.18, E.24, E.25, E.27
AFR	<b>Togo</b>	Elaboration du dossier de nomination des Greniers des Grottes de Nok et de Mamproug	Les Greniers des Grottes de Nok et de Mamproug ( <i>sur Liste indicative depuis 2000</i> )	14 995	4 janvier 2012	A.1, A.2, B.3, B.5, C.10, C.11, C.12, C.14, D.18, E.24, E.25, E.27
APA	<b>Myanmar</b>	Préparation du dossier d'inscription pour les Villes de Pyu : Beikthano-Myo, Halin, Tharay-khit-taya (Sri Ksetra)	Pyu Cities: Beikthano-Myo, Halin, Tharay-Khit-taya (Sri Ksetra) ( <i>sur Liste indicative depuis 1996</i> )	30 000	4 janvier 2012	A.1, A.2, B.3, B.5, C.10, C.11, C.12, C.14, D.18, E.24, E.25, E.27
APA	<b>Népal</b>	Préparation du dossier d'inscription de Medieval Earthen Walled City of Lo Manthang	Medieval Earthen Walled City of Lo Manthang ( <i>sur Liste indicative depuis 2008</i> )	30 000	4 janvier 2012	A.1, A.2, B.3, B.5, C.10, C.11, C.12, C.14, D.18, E.24, E.25, E.27
LAC	Jamaïque	Préparation du dossier d'inscription d'Underwater City of Port Royal	The Underwater City of Port Royal ( <i>sur Liste indicative depuis 2009</i> )	29 635	4 janvier 2012	A.1, A.2, B.5, C.10, C.11, C.12, C.14, D.18, E.24, E.25

Région	État partie (en gras : Pays en voie de développement)	Titre	Nom des biens (en gras : sites en péril)	Montant approuvé (en dollars E.U.)	Date d'approbation	Critères appliqués (à partir des commentaires des Organisations consultatives)
LAC	Uruguay	Projet pilote pour la proposition d'inscription du Paysage Culturel et Industriel Fray Bentos	Paysage Culturel et Industriel Fray Bentos ( <i>sur Liste indicative depuis 2010</i> )	11 500	25 décembre 2012	A.1, A.2, C.10, C.11, C.13, C.14, D.18, E.24, E.25, E.27, E.28
<b>Nature (1 demande)</b>				<b>29 990</b>		
AFR	<b>Bénin</b>	Préparation de la proposition d'inscription du Parc National de la Pendjari, extension du Parc National W du Niger	Parc National de la Pendjari ( <i>sur Liste indicative depuis 2009</i> )	29 990	5 mars 2012	A.1, A.2, B.3, C.10, C.11, C.12, C.16, D.18, E.24, E.25
<b>Mixte (2 demandes)</b>				<b>41 604</b>		
AFR	<b>Djibouti</b>	Etablissement de la Liste indicative de la république de Djibouti	Néant	29 604	4 janvier 2012	A.1, A.2, B.3, B.5, C.10, C.11, C.12, C.14, D.18, E.29, E.30, E.31
LAC	Grenade	Projet pilote du Grenadines Island Group	Grenadines Island Group ( <i>sur Liste indicative depuis 2004</i> )	12 000	4 janvier 2012	A.1, A.2, B.5, C.10, C.11, C.12, C.14, D.18, E.24, E.25, E.27
<b>ASSISTANCE DE CONSERVATION &amp; GESTION (6.5 demandes)</b>				<b>166 575</b>		
<b>Culture (3 demandes)</b>				<b>78 069</b>		
AFR	<b>Gambie</b>	Revue, mise à jour et mise en œuvre d'un plan de gestion intégré pour l'Île Kunta Kinteh et sites associés en Gambie	Île Kunta Kinteh et sites associés ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 2003</i> )	18 069	26 février 2013	A.1, A.2, B.3, B.8, C.10, C.11, C.12, C.14, D.18, D.19, E.34
ARB	Jordanie	Conservation des sols en mosaïques sur le site du patrimoine mondial de Qusair Amra	Qusair Amra ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1985</i> )	30 000	26 février 2013	A.1, A.2, B.8, C.10, C.11, C.12, C.13, C.14, D.18, D.19, E.38, E.39, E.41, E.42, E.43

Région	État partie (en gras : Pays en voie de développement)	Titre	Nom des biens (en gras : sites en péril)	Montant approuvé (en dollars E.U.)	Date d'approbation	Critères appliqués (à partir des commentaires des Organisations consultatives)
LAC	Chili	Réunion d'experts internationaux - Conservation des structures de bois et de métal dans les usines de salpêtre de Humberstone et de Santa Laura	<b>Usines de salpêtre de Humberstone et de Santa Laura</b> ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 2005, et sur la Liste du patrimoine mondial en péril depuis 2005</i> )	30 000	27 février 2012	A.1, A.2, B.3, B.4, C.10, C.12, C.13, D.18
<b>Nature (3.5 demandes)</b>				<b>88 506</b>		
AFR	<b>République centrafricaine</b>	Atelier d'élaboration d'un plan d'urgence pour le parc national du Manovo-Gounda St Floris	<b>Parc national du Manovo-Gounda St Floris</b> ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1988, et sur la Liste du patrimoine mondial en péril depuis 1997</i> )	25 488	26 juin 2012	A.1, A.2, B.3, B.4, C.10, C.11, C.12, C.13, C.14, D.18, D.19, E.34, E.35
APA	Indonésie	Développement et appropriation d'un plan d'action d'urgence pour la gestion intégrée et coordonnée du Patrimoine des forêts tropicales ombrophiles de Sumatra	<b>Patrimoine des forêts tropicales ombrophiles de Sumatra</b> ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 2004, et sur la Liste du patrimoine mondial en péril depuis 2011</i> )	30 000	26 juin 2012	A.1, A.2, B.4, C.10, C.11, C.12, C.13, C.14, D.18, D.19, E.34, E.35
APA	Philippines	Renforcement des politiques de gestion de la conservation pour le Parc naturel du récif de Tubbataha ( <i>approuvé en partie sur le budget culture de l'AI, et en partie sur les fonds italiens réservés pour l'AI</i> )	Parc naturel du récif de Tubbataha ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1993</i> )	19 262	05 novembre 2012	A.1, A.2, B.3, B.5, C.10, C.11, C.12, C.13, C.15, D.18, E.34
LAC	Costa Rica	33e cours annuel international sur les aires protégées de CATIE : "Instruments pour l'adaptation et l'atténuation par rapport au	Néant	13 756	13 juin 2012	A.1, A.2, B.5, B.7, B.8, B.9, C.10, C.11, C.12, C.13, D.18, D.19, E.39, E.40, E.42

Région	État partie (en gras : Pays en voie de développement)	Titre	Nom des biens (en gras : sites en péril)	Montant approuvé (en dollars E.U.)	Date d'approbation	Critères appliqués (à partir des commentaires des Organisations consultatives)
		changement climatique"				
<b>ASSISTANCE D'URGENCE (4 demandes)</b>				<b>291 722</b>		
<b>Culture (2 demandes)</b>				<b>142 922</b>		
AFR	<b>Mali</b>	Assistance internationale d'urgence pour la protection renforcée des biens «Tombouctou», le «Tombeau des Askia» et les «Villes anciennes de Djenné» inscrits sur la Liste du patrimoine mondial	<b>Tombouctou (sur la Liste du patrimoine mondial en péril depuis 2012)</b> , Villes anciennes de Djenné (tous deux sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1988), Tombeau des Askia (sur la Liste du patrimoine mondial depuis 2004; sur la Liste du patrimoine mondial en péril depuis 2012)	70 000	19 novembre 2012	A.2, B.3, B.4, C.10, C.12, C.14, D.19, E.21, E.22
APA	<b>Cambodge</b>	Assistance d'urgence pour le bien du patrimoine mondial « Temple de Preah Vihear »	Temple de Preah Vihear (sur la Liste du patrimoine mondial depuis 2008)	72 922	27 mai 2011 (fonds débloqués le 27 novembre 2012)	A.2, B.3, C.10, C.12, C.14, D.18, E.21, E.22
<b>Nature (2 demandes)</b>				<b>148 800</b>		
AFR	<b>République démocratique du Congo</b>	Plan d'action d'urgence pour la réhabilitation de la Réserve de faune à okapis	<b>Réserve de faune à okapis (sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1996, et sur la Liste du patrimoine mondial en péril depuis 1997)</b>	75 000	10 décembre 2012	A.2, B.3, B.4, C.10, C.12, C.13, C.14, D.18, D.19, E.21, E.22, E.23

Région	État partie (en gras : Pays en voie de développement)	Titre	Nom des biens (en gras : sites en péril)	Montant approuvé (en dollars E.U.)	Date d'approbation	Critères appliqués (à partir des commentaires des Organisations consultatives)
AFR	Seychelles	Eradication des oiseaux implantés afin de préserver la valeur universelle exceptionnelle d'Aldabra	Atoll d'Aldabra ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1982</i> )	73 980	04 octobre 2012	A.2, B.3, C.10, C.12, C.14, D.18, E.21, E.22

**B. 1,5 DEMANDES D'ASSISTANCE INTERNATIONALE APPROUVÉES EN 2012-2013 SUR LES FONDS ITALIENS AFFECTÉS À L'ASSISTANCE INTERNATIONALE (au 30 avril 2013)**

Région	État partie (en gras : Pays en voie de développement)	Titre	Nom des biens	Montant approuvé (en dollars E.U.)	Date d'approbation	Critères appliqués (à partir des commentaires des Organisations consultatives)
<b>ASSISTANCE DE CONSERVATION &amp; GESTION (1,5 demandes)</b>				<b>32 985</b>		
<b>Nature (1,5 demandes)</b>						
APA	<b>Îles Salomon</b>	Enquête sur l'état de l'écosystème marin à l'intérieur de la zone du patrimoine mondial d'East Rennell	East Rennell ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1998</i> )	29 985	26 juin 2012	A.1, A.2, B.3, C.10, C.11, C.12, C.13, C.14, D.18, D.19, E.34, E.35
APA	Philippines	Renforcement des politiques de gestion de la conservation pour le Parc naturel du récif de Tubbataha ( <i>approuvé en partie sur le budget culture de l'AI, et en partie sur les fonds italiens réservés pour l'AI</i> )	Parc naturel du récif de Tubbataha ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1993</i> )	3 000	05 novembre 2012	A.1, A.2, B.5, C.10, C.11, C.12, C.13, D.18, D.19, E.34, E.35



**C. 2 DEMANDES D'ASSISTANCE INTERNATIONALE APPROUVÉES EN 2012-2013 SUR LES FONDS INDIENS AFFECTÉS À L'ASSISTANCE INTERNATIONALE (au 30 avril 2013)**

Région	État partie (en gras : Pays en voie de développement)	Titre	Nom des biens (en gras : sites en péril)	Montant approuvé (en dollars E.U.)	Date d'approbation	Critères appliqués (à partir des commentaires des Organisations consultatives)
<b>ASSISTANCE PRÉPARATOIRE (2 demandes)</b>				<b>58 860</b>		
<b>Nature (1 demande)</b>				<b>30 000</b>		
AFR	<b>Ethiopie</b>	Préparer une proposition pour une modification importante des limites pour le site du patrimoine mondial du Parc national du Simien	<b>Parc national du Simien (sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1978, et sur la Liste du patrimoine mondial en péril depuis 1996)</b>	30 000	26 février 2013	A.1, A.2, B.3, B.4, C.10, C.11, C.12, C.13, C.14, C.15, D.18, E.25, E.27
<b>Mixte (1 demande)</b>				<b>28 860</b>		
APA	Mongolie	Mise à jour de la Liste indicative de la Mongolie	Néant	28 860	26 février 2013	A.1, A.2, B.5, C.10, C.11, C.12, C.13, C.14, D.18, D.19, E.29, E.30

**D. 10 DEMANDES D'ASSISTANCE INTERNATIONALE NON APPROUVÉES EN 2012-2013 (au 30 avril 2013)**

Région	État partie (en gras : Pays en voie de développement)	Titre	Nom des biens	Date de la décision	Raison de la non-approbation
<b>ASSISTANCE PRÉPARATOIRE (5 demandes)</b>					
<b>Culture (3 demandes)</b>					
APA	Kazakhstan	Préparation de la documentation pour l'ajout subséquent du corridor de Syrdarya en tant qu'élément de la	Silk Road (sur Liste indicative depuis 2012)	26 février 2013	Les activités prévues sont un mélange entre des activités de conservation et des enquêtes qui ne cadrent pas bien avec l'assistance préparatoire. En outre, il y a chevauchement entre ces activités et ce qui est déjà entrepris par le biais d'un financement extrabudgétaire. Enfin, en tant que proposition d'inscription

Région	État partie (en gras : Pays en voie de développement)	Titre	Nom des biens	Date de la décision	Raison de la non-approbation
		proposition d'inscription transnationale en série "Routes de la soie" sur la Liste du patrimoine			transnationale, la demande devrait être envisagée au niveau (sous) régional.
EUR	Moldova	Préparation du dossier "The Cultural Landscape Orheiul Vechi" pour inscription sur la Liste du patrimoine mondial	The Cultural Landscape Orheiul Vechi (sur Liste indicative depuis 2007)	5 mars 2012	Le financement est limité pour l'exercice biennal 2012-2013 et un site qui obtenu précédemment une évaluation « différencié/non-inscrit » parce que la VUE n'était pas démontrée ne pouvait pas être considéré comme une haute priorité dans ce contexte.
LAC	Grenade	St. George Fortified System	St. George Fortified System sur Liste indicative depuis 2004)	26 février 2013	La demande est principalement pour des travaux de conservation pour un site sur Liste indicative, ce qui n'entre pas dans les objectifs de l'assistance internationale.
<b>Mixte (2 demandes)</b>					
ARB	Egypte	Etablissement d'un diplôme de niveau master en gestion du patrimoine mondial en arabe et en anglais via une formation à distance	Néant	5 mars 2012	L'activité décrite dans la demande (réunir les membres du Comité directeur) ne correspond pas à la définition de l'assistance de formation (qui est destinée à fournir une formation directe). Le Fonds du patrimoine mondial étant un fonds d'amorce financière, il ne peut assumer les coûts du développement sans avoir d'assurances quant à la durabilité de cette formation.
ARB	Egypte	Lancer un site web du patrimoine mondial à l'université du Caire	Néant	26 juin 2012	L'activité décrite dans la demande (création d'un site web) ne correspond pas à la définition de l'assistance préparatoire (qui est destinée aux Listes indicatives et aux dossiers de propositions d'inscription). En outre, le Fonds du patrimoine mondial étant un fonds d'amorce financière, il ne peut assumer les coûts du développement de cet outil sans avoir d'assurances quant à la durabilité de cette formation, et de telles assurances n'ont pas été fournies.

Région	État partie (en gras : Pays en voie de développement)	Titre	Nom des biens	Date de la décision	Raison de la non-approbation
<b>ASSISTANCE DE CONSERVATION &amp; GESTION (5 demandes)</b>					
<b>Culture (3 demandes)</b>					
APA	Pakistan	Assistance d'urgence pour les Ruines archéologiques de Mohenjo Daro	Ruines archéologiques de Mohenjo Daro ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1980</i> )	06 avril 2013	Une demande pour 1 012 000 dollars E.U. n'entre pas dans le cadre des possibilités de financement du budget de l'assistance internationale (qui est de seulement 400 000 dollars E.U. pour 2012-2013).
EUR	Serbie	Sites du patrimoine mondial en Serbie	Néant	06 avril 2013	Des activités de promotion ne sont pas une priorité pour ce cycle, étant donné le financement limité disponible et le nombre élevé de demandes reçues
LAC	Pérou	Mise à jour du projet de restauration de la chapelle Nuestra Señora de la Soledad - Centre historique de Lima	Centre historique de Lima ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1988</i> )	26 février 2013	L'activité prévue n'est pas considérée par le panel comme une priorité pour ce site. Un projet de restauration exhaustif, dont une demande d'assistance internationale pourrait représenter une petite partie, serait plus approprié.
<b>Nature (2 demandes)</b>					
AFR	<b>Malawi</b>	Conservation d'un bien du patrimoine mondial via une technologie de communication et une gestion aquatique améliorées	Parc national du lac Malawi ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1984</i> )	27 février 2012	Cette demande est revenue trois fois avec plus ou moins le même contenu qui ne spécifiait pas clairement les besoins. Dans un premier temps, l'État partie devrait mieux définir les besoins de conservation du site. Il est encouragé à contacter le bureau de l'UICN à Nairobi qui pourra l'assister à cet égard. Par la suite, il pourra donc soumettre une nouvelle demande complètement différente de la précédente.
LAC	Costa Rica	Renforcement du programme de contrôle et de surveillance dans le Parc national de l'île Cocos	Parc national de l'île Cocos ( <i>sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1997</i> )	26 février 2013	Ce projet est presque exactement identique à la demande d'assistance internationale approuvée pour ce site en 2011, et la manière dont la demande précédente a contribué à améliorer la gestion du site n'est pas claire.